

ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

REDAKTORZY NACZELNI SEKCJI

A	MATHEMATICA	Stanisław Prus
AA	CHEMIA	Jacek Goworek
B	GEOGRAPHIA, GEOLOGIA ETC.	Ewa Skowronek
F	HISTORIA	Joanna Sobiesiak
FF	PHILOLOGIAE	Monika Gabryś-Sławińska
G	IUS	Małgorzata Łuszczynska
H	OECONOMIA	Robert Zajkowski
I	PHILOSOPHIA – SOCIOLOGIA	Lesław Hostyński
J	PAEDAGOGIA – PSYCHOLOGIA	Ryszard Bera
K	POLITOLOGIA	Maria Marczevska-Rytko
M	BALCANIENSIS ET CARPATHIENSIS	Waldemar Paruch
N	EDUCATIO NOVA	Małgorzata Karwatowska



ANNALES

UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

SECTIO FF

PHILOLOGIAE

THE WOMAN AND WOMANHOOD IN LITERATURE
KOBIEȚA I KOBIECOCĆ W LITERATURZE

Scientific editors/redaktorzy naukowi:
Constante Gonzalez Groba, Monika Gabryś-Sławińska



VOL. XXXVIII, 2

2020

UNI WERSYT ET M A R I I C U R I E - S K Ł O D O W S K I E J
I S S N 0 2 3 9 - 4 2 6 X



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Stworzenie anglojęzycznej wersji „Annales UMCS”, sec. FF (Philologiae) – zadanie finansowane w ramach umowy 615/P-DUN/2019 ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę.
English version of “Annales UMCS”, sec. FF (Philologiae) – a task financed under contract 615/P-DUN/2019 from the funds of the Minister of Science and Higher Education for activities promoting science.

Na podstawie umowy nr 333/WCN/2019/1 z dnia 28.08.2019 r. pismo realizuje zadania w ramach programu „Wsparcie dla Czasopism Naukowych” finansowanego ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego

Pursuant to contract no. 333/WCN/2019/1 of 28 August 2019, the journal implements tasks within the framework of the programme “Support for Scientific Journals” financed from the funds of the Minister of Science and Higher Education.

REDAKTOR NACZELNY/EDITOR-IN-CHIEF
MONIKA GABRYŚ-SŁAWIŃSKA

ZASTĘPCA REDAKTORA/VICE EDITOR
RAFAŁ AUGUSTYN

SEKRETARZ/SECRETARY
PRZEMYSŁAW KALISZUK

CZŁONKOWIE REDAKCJI/ MEMBERS OF THE EDITORIAL TEAM
ZHANNA NEKRASHEVICH-KAROTKAJA
CONSTANTE GONZÁLEZ GROBA

RADA NAUKOWA/SCIENTIFIC BOARD
TADEUSZ BUJNICKI (University of Warsaw, Poland)
FRANCESCA CITRON (Lancaster University, Great Britain)
ROLF FIEGUTH (University of Friborg, Switzerland)
HENRYK KARDELA (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
GRETA KOMUR-THILLOY (Université de Haute Alsace, France)
JAROSŁAW KRAJKA (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
REYES LLOPIS-GARCIA (Columbia University, United States)
MICHAEL J. MIKOŚ (University of Wisconsin, United States)
LÁSZLO KÁLMÁN NAGY (Jagiellonian University, Poland)
SIGITAS NARBUTAS (The Wroblewski Library of the Lithuanian Academy of Sciences, Lithuania)
MARTA PANČIKOVÁ (University of Ostrava, Czech Republic)
PETAR SOTIROV (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)
JERZY ŻMUDZKI (Maria Curie-Skłodowska University, Poland)

Czasopismo wydawane jest online i w wersji drukowanej, pierwotną wersją czasopisma jest wersja online:
www.philologia.annaes.umcs.pl

The journal is published both in the printed and online version, the latter being its primary edition.
The online version of the journal is available at <https://journals.umcs.pl/ff/>

Informacje o dacie zgłoszenia i publikacji artykułów znajdują się na stronie internetowej “Annales UMCS” sec. FF (www.journals.umcs.pl/ff/) w metadanych artykułów.

Information about the dates of article submission and publication can be found on the webpage of “Annales UMCS” sec. FF (www.journals.umcs.pl/ff/) in the article’s metadata section.

REDAKCJA /EDITING
MARTA MAZUR, ANDREW BUCHANAN

PROJEKT OKŁADKI I STRON TYTUŁOWYCH/COVER AND TITLE PAGES DESIGN
JERZY DURAKIEWICZ

SKŁAD/TYPESSETTING
MARCIN WACHOWICZ

ISSN 0239-426X • E-ISSN: 2449-853X

PUBLISHED BY WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ
20-031 Lublin, ul. Idziego Radziszewskiego 11, tel. (81) 537-53-04
e-mail: sekretariat@wydawnictwo.umcs.lublin.pl www.wydawnictwo.umcs.eu

Sales Department: tel./faks 81 537-53-02
Internet Bookstore: www.wydawnictwo.umcs.eu
e-mail: wydawnictwo@umcs.eu

Printed and bound in Poland: Mazowieckie Centrum Poligrafii Wojciech Hunkiewicz
ul. Lisi Jar 29, 05-270 Marki

ANNALES
UNIVERSITATIS MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA
LUBLIN – POLONIA

VOL. XXXVIII

SECTIO FF

2-2020

ISSN: 0239-426X • e-ISSN: 2449-853X • Licence: CC-BY 4.0

Table of Contents

Spis treści

The Woman and Womanhood in Literature (Introduction) 9
Kobieta i kobiecość w literaturze (wprowadzenie)

MAŁGORZATA CISZEWSKA

The Encomium of Polish Noblewomen in Jakub Sobieski's
Secular Funeral Speeches (the First Half of the 17th Century) 15
Pochwała szlachcianki w świeckich mowach pogrzebowych Jakuba Sobieskiego
(I połowa XVII wieku)

ANNA NOWICKA-STRUSKA

Description of the Journey to Vilnius of Sister Mary Magdalene
of the Saviour, Anna Żaboklicka, a Discalced Carmelite Nun
from Lublin. The First Polish Woman's Travel Journal from 1638 27
Opis drogi do Wilna Marii Magdaleny od Zbawiciela, Anny Żaboklickiej,
lubelskiej karmelitanki bosej. Pierwszy polski kobiecy dziariusz podróży
z 1638 roku

MARZENA WALIŃSKA

The Image of the Wife in the Homiletics of Antoni Węgrzynowicz 53
Obraz żony w zbiorach kaznodziejskich Antoniego Węgrzynowicza

VALÉRIE MAFFRE

Female Voices in Frances Sheridan's Novels: From Repression
to Transgression 67
Kobiece głosy w prozie Frances Sheridan. Od represji do transgresji

VANESA LADO-PAZOS	
“Finished with All That”: The Death of the Southern Lady and the Emergence of the New Woman in Ellen Glasgow’s Fiction	81
„Koniec wszystkiego”. Śmierć damy z Południa i pojawienie się nowej kobiety w powieściach Ellen Glasgow	
MAGDALENA RUDKOWSKA	
What is Kraszewski’s Mermaid Silent about?	93
O czym milczy syrena Kraszewskiego?	
TADEUSZ BUDREWICZ	
Elżbieta Oraczowa / Elizaweta Oracz. Eugenia Żmijewska in Relation to Eliza Orzeszkowa	109
Elżbieta Oraczowa / Elizaweta Oracz. Eugenia Żmijewska wobec Elizy Orzeszkowej	
ANNE-AURÉLIE SEYA-GRONDIN	
Meet the <i>Mousmé</i> . The Otherness of the Japanese Woman in the Writings of French Women Travellers of the First Half of the 20 th Century	125
Poznaj <i>Mousmé</i> . Odmienność japońskiej kobiety w dziełach francuskich podróżniczek z pierwszej połowy XX wieku	
JOANNA DZIEDZIC	
The Image of Maria Łazich in Afanasy Fet’s Prose Memoirs	145
Obraz Marii Łazicz w prozie wspomnieniowej Afanasija Feta	
HALINA TWARANOWICZ	
The Poetic World of Nadezhda Artymovich and Mira Luksha. Similarities and Dissimilarities	157
Świat poetycki Nadziei Artymowicz i Miry Łukszy. Podobieństwa i różnice	
ALEKSANDRA SZESTER	
Women, Cats, the Moon. About Leo Lipski’s Prose	177
Kobiety, koty, księżyc. O prozie Leo Lipskiego	
ALICJA ŚWICA	
The Spectral Presence of (Un)dead Mother in Shirley Jackson’s Short Stories	191
Widmowa obecność (nie)umarłej matki w opowiadaniach Shirley Jackson	
MOHAMMED RACHID BENEDDRA	
Creative Paratopy in <i>Nulle autre voix</i> by Maïssa Bey	205
Twórcza paratopia w <i>Nulle autre voix</i> Maïssy Bey	

AGNIESZKA LOSKA

- The Extraordinary Feminine Nature in Anne Richter's
Fantastic Stories 225
Niezwykłość kobiecej natury w opowiadaniach fantastycznych Anne Richter

FELLA BENABED

- Indigenous Ecofeminism and Literature of Matrilineage
in Linda Hogan's *Solar Storms* 237
Tubylczy ekofeminizm i literatura matrylinearności w powieści Lindy Hogan
Solar Storms

DORA LEONTARIDOU

- Valorisation of Mythological Female Characters in the Writings
of Azama, Huston, Lemoine, and Py, at the Turn of the Century
(1980–2020) 251
Waloryzacja roli mitologicznych postaci kobiecych w interpretacjach Azamy,
Huston, Lemoine'a oraz Py z przełomu wieków (1980–2020)

- About the Authors 267
Noty o autorach

- Guidelines for Authors 277
Informacje dla autorów